

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 80 (2014)  
**Heft:** [4]

**Artikel:** Freunde  
**Autor:** Neuburger, Fred  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-943948>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## From the editor

Dear Helvetia Readers

Winter has been truly biting these last few weeks and I hope, at which ever corner of New Zealand you live, you managed to escape the worst. And yet, this June has been reported as the warmest ever in New Zealand: Change. Of course, I am only reporting the weather second hand, as I managed to escape to Europe for a few weeks, leaving the Helvetia team in the lurch! I hope I will be forgiven.

However, what perhaps struck me most on my travels was change everywhere. It started with being able to print my boarding pass on my mobile phone! The digital future is well and truly here. Practical in many ways yes, but a bit odd. Going through a number of airports on my travels also highlighted just what

an international and mobile place the world has become. Switzerland is no exception to this. People move around with almost no limit. An old primary school mate of mine lives in Obwalden, works in Innsbruck and carries out his research in the Pacific. He even has a daughter in Auckland! I guess we should not be surprised, as we are very much part of this mobile world. As is Switzerland and its people, especially in the urban areas. As a result, it is becoming more difficult to find places where the essence of Switzerland is still to be found.

But there are good news stories as well. There are corners of Switzerland where heritage and human and natural values are high on the agenda: Another kind of change! The remarkable story of the Entlebuch in this issue is testament to this. I myself

found such corners, such as the old part of Scuol in the Engadin or the Seealp in the Appenzell. It was bliss. Then there's family and friends who never seem to change and whose company warms the heart. Passion abounded in Europe with the soccer world championship underway. Although the (very international!) Swiss team did not make it quite as far as we hoped, I noted how well respected and loved the outgoing coach Othmar Hitzfeld is throughout the soccer world.

Our President on page 3 has done a lovely job in reporting on the AGM and the various Taranaki events and festivities! I join her in extending a heartfelt thank you to our Taranaki friends who made us feel so very welcome. Sali zäme,

Susie

### Freunde

Freunde die man nie vergisst  
Freunde die man oft vermisst  
Sind in mancher einsam Stund  
Balsam süß dem Herze wund

Viele Jahre sind es her  
Da ich entschloss zu wandern mehr  
Die Welt so meine Heimat wurde  
Zu vieler Freud und mancher Burde

Quer durch manche fremde Lande  
Über Meere ferne Strande  
Immer wo der Regenbogen  
Seine Farben lockten zogen

Gedanken Welten überbrücken  
In die Vergangenheit sie rücken  
Um mit Freunden hoch wie einst zu leben  
Als hat es kein Adieu gegeben

Wenn Freud und Glück den Puls erregen  
Wenn Gram und Schmerz das Herz  
bewegen  
Dann raunt ein Stimmchen zart und fein  
Wie werden meine Freunde sein

So wünsch ich euch fürs weitere Leben  
Gesundheit, Glück und Gottes Segen  
Mag nichts und niemand es vermeiden  
Dass wir uns immer Freunde bleiben.

Written by Fred Neuburger

### Swiss Society of New Zealand Inc.

Patron	Vacant
President	Tanja Latham-Zurbruegg, 45 Kinross Street, Blockhouse Bay Auckland 0600. Ph 09 627 8777. Email: tanja.latham@swiss.org.nz
Secretary	Nelly Steinemann, 8 St.Ives Terrace, Mairangi Bay, Auckland 0630 Ph. 09 479 4038. Email: nelly.steinemann@swiss.org.nz
Vice President	Marcel Rüedi, PO Box 1026, Whangarei 0140 Ph 02 7490 1836. Email: marcel.ruedi@swiss.org.nz
Editor	Susie Wood, PO Box 65206, Mairangi Bay, Auckland 0745 Ph 09 479 1996. Email: editor@swiss.org.nz
Treasurer	Carmen Fitz-Gordon, 2 Coldham Crescent, St. Johns Auckland 1072 Ph 09 528 0903. Email: carmen.fitz-gordon@swiss.org.nz
Riflemaster	Ernst Lanz, 23 Hawaiian Parade, Arkles Bay, Whangaparaoa 0932 Ph 09 428 5687. Email: ernst.lanz@swiss.org.nz

### Delegates to the Swiss Abroad Conference in Switzerland

Delegate	Peter Ehrler, 46 Wesley Ave, Frankleigh Park, New Plymouth 4310 Ph 06 753 3441. Email: pehrler@clear.net.nz
Deputy Delegate	Peter Canziani, 30 Herekieke St, Turangi 3334 Ph 07 386 7775. Email: canziapex@xnet.co.nz

### Secretaries of the Swiss Clubs

Auckland	Sabine Wyss, c/o ASC 157B Colwill Rd, Massey, Auckland 0614 Ph 027 930 1392. Email: sabine.wyss@swiss.org.nz
Hamilton	Anita Zuber, PO Box 24061, Hamilton 3253 Mobile 027 498 5170. Email: zuber@xtra.co.nz
Taranaki	Marianne Drummond, 508 Salisbury Road, RD24, Stratford 4394 Ph 06 7628 757. Email: littleacres@xtra.co.nz
Wellington	Nathalie Leamy, 6 Shrimpton Way, Newlands, Wellington 6037 Ph 04 461 6541. Email: wellingtonswissclub@gmail.com

### Swiss Government Representatives

Embassy of Switzerland	Level 12, Maritime Towers, 10 Custom House Quay, Wellington 6140 Email: wel.vertretung@eda.admin.ch Website: www.eda.admin.ch/wellington. Phone 04 472 1593
Consulate of Switzerland	Peter Deutsche, 3 Marine Parade, Herne Bay, Auckland 1011 Ph 09 366 0403. Email: auckland@honrep.ch